

# Richtlinien für die Dienste der Sozialspengel der Stadt Bozen

**In Einfacher Sprache**



**ASSB-BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen





**Richtlinien für die  
Dienste der Sozialsprengel  
der Stadt Bozen  
In Einfacher Sprache**



Meine Mutter ist pflegebedürftig und kann nicht mehr selbstständig leben. Wer kann sich um sie kümmern, wenn ich bei der Arbeit bin?

Meine Frau und ich arbeiten und wir möchten unseren zweijährigen Sohn in eine Kindertagesstätte einschreiben. Wer kann uns helfen?

Ich habe keinen Platz zum Schlafen. Wo kann ich um Hilfe ansuchen?

Meine Familie hat im Moment Schwierigkeiten. Wer kann uns bei der Betreuung unserer Kinder helfen?

Ich bin eine Frau und erlebe Gewalt. Mit wem kann ich darüber reden?

Unser Sohn hat eine Beeinträchtigung. Welche Dienste können uns helfen?

Was muss ich tun, um einen Platz in einem Wohnheim für Seniorinnen und Senioren zu bekommen?

Ich habe nicht genug Geld zum Leben. Wo kann ich um finanzielle Unterstützung ansuchen?

Ich finde keine Arbeit?  
Wer kann mir helfen,  
eine Arbeit zu finden?

Ich kann nicht mehr selbst kochen. Muss ich in eine Mensa für Senioren zum Essen gehen oder kann ich Essen auf Rädern bekommen?

Wo bekomme ich Informationen über die Dienste und die Geldbeiträge, die es bei den Sozialdiensten der Stadt Bozen gibt?



# **Was ist ein Sozialsprengel?**

## **Wer kann sich an den Sozialsprengel wenden?**



Der Sozialsprengel bietet soziale Dienste in seinen Büros und bei den Menschen zu Hause an. Im Sozialsprengel arbeiten Fachpersonen.

In Bozen gibt es 5 Sozialsprengel. Diese heißen auch „Sprengelsitze“. Diese Sitze sind in den verschiedenen Stadtteilen von Bozen und bieten ihre Dienste für alle Menschen an, die in der Stadt leben.

Haben die Menschen ihren Wohnsitz in der Gemeinde Bozen? Dann können sie sich an den Sozialsprengel des Stadtteils wenden, in dem sie wohnen. Haben die Menschen keinen Wohnsitz in Bozen? Dann können diese Menschen von dem Büro „Amt für soziale Arbeits- und Wohninklusion“ Unterstützung bekommen.

Die Sozialsprengel von Bozen bieten verschiedene Dienste für alle Menschen an: für Erwachsene, für Seniorinnen und Senioren, für Menschen ohne festen Wohnsitz, für Menschen mit Beeinträchtigungen, für Familien und Minderjährige. Minderjährige sind junge Menschen, die noch nicht 18 Jahre alt sind.

# Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel von Bozen

Sozialsprengel Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

Adresse: Rittner-Straße 37

Telefon: 0471 1626300

E-Mail: SprengelZentrum@sozialbetrieb.bz.it

Sozialsprengel Oberau-Haslach

Adresse: Weißensteiner-Straße 10

Telefon: 0471 16 26 400

E-Mail: SprengelOberau@sozialbetrieb.bz.it

Sozialsprengel Don Bosco

Adresse: Don-Bosco-Platz 11

Telefon: 0471 16 26 100

E-Mail: SprengelDonBosco@sozialbetrieb.bz.it

Sozialsprengel Europa-Neustift

Adresse: Palermo-Straße 54

Telefon: 0471 1626500

E-Mail: SprengelEuropa@sozialbetrieb.bz.it

Sozialsprengel Gries-Quirein

Adresse: Wilhelm-Alexander-Loew-Cadonna-Platz 12

Telefon: 0471 16 26 200

E-Mail: SprengelGries@sozialbetrieb.bz.it



Die Sozialsprengel sind von Montag bis Freitag geöffnet:

- Montag, Dienstag und Mittwoch von 08:30 bis 12:30 Uhr und von 14:45 bis 16:15 Uhr
- Donnerstag von 08:30 bis 13:00 Uhr und von 14:00 bis 17:30 Uhr
- Freitag von 08:30 bis 12:30 Uhr.

## **Wie erreiche ich die Fachpersonen des Sozialsprengels?**

Brauchen Sie einen Dienst vom Sozialsprengel, dann melden Sie sich bitte beim Sprengelsitz in Ihrem Stadtviertel. In jedem Sprengelsitz gibt es eine Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote. Dort bekommen Sie alle Informationen zu den verschiedenen Diensten. Die Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel finden Sie auf Seite 7.

Brauchen Sie eine Beratung? Dann rufen Sie bitte in Ihrem Sozialsprengel an. Am Telefon erreichen Sie eine Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter. Kann gerade niemand an das Telefon gehen? Dann werden Sie mit unserem Anrufbeantworter verbunden. Bitte sprechen Sie dann Ihren Namen und Ihre Telefonnummer auf den Anrufbeantworter. Eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter wird Sie innerhalb von 24 Stunden zurückrufen!

Für einige Dienste gibt es eigene Büros, an die Sie sich direkt wenden können. Diese Dienste stellen wir Ihnen in den nächsten Kapiteln dieser Broschüre vor.

# Inhalt

<b>1. Dienste für alle Menschen. . . . .</b>	<b>11</b>
Finanzielle, soziale und berufliche Unterstützung . . . . .	11
Sozial-pädagogische Betreuung . . . . .	12
Hauspflege-Dienst . . . . .	13
Gruppe von Fachpersonen für Menschen mit Autismus-Spektrum-Störungen . . . . .	15
<b>2. Dienste für Erwachsene . . . . .</b>	<b>16</b>
Menschen mit einer Abhängigkeit . . . . .	16
Frauen in Gewaltsituationen . . . . .	17
<b>3. Dienste für Seniorinnen und Senioren . . . . .</b>	<b>19</b>
<b>4. Dienste für Familien und minderjährige Kinder. . . . .</b>	<b>22</b>
Kinder-Horte und Kinder-Tagesstätten . . . . .	22
Das Landes-Kleinkinderheim . . . . .	23
Das Familienzentrum . . . . .	24
Adoption und Pflege-Anvertraung. . . . .	26
Frühe Hilfen . . . . .	28
Familienbegleitung und pädagogische Frühförderung von Kindern mit Beeinträchtigung . . . . .	28
<b>5. Dienste für obdachlose Menschen, Flüchtlinge und Asyl-Antragsteller . . . . .</b>	<b>30</b>
Obdachlose Menschen . . . . .	30
Flüchtlinge und Asyl-Antragsteller . . . . .	32

<b>6. Dienste für Menschen mit Beeinträchtigungen . . . .</b>	<b>34</b>
Stationäre Dienste . . . . .	34
Teil-stationäre Dienste . . . . .	35
Begleitung am Arbeitsplatz und Arbeits-Eingliederung . . .	37
Job Coaching. . . . .	37
Sozial-pädagogische Wohnbegleitung . . . . .	38
<b>7. Straßen- und Sprengelverzeichnis . . . . .</b>	<b>40</b>



# Dienste für alle Menschen

## Finanzielle, soziale und berufliche Unterstützung

Viele Menschen haben nicht genug Geld zum Leben. Diese Menschen sind in einer finanziellen Notlage. Sie können oft die Miete und die Nebenkosten für die Wohnung nicht bezahlen. Nebenkosten sind zum Beispiel die Rechnungen für Strom, Gas und Heizung.

Der Sozialsprengel kann Menschen in einer finanziellen Notlage mit Geldbeiträgen unterstützen. Die Geldbeiträge sind in den Gesetzen der Provinz Bozen festgelegt. So haben die Menschen für eine bestimmte Zeit eine Unterstützung.

Menschen in einer finanziellen Notlage bekommen vielleicht auch die Ticketbefreiung. Dann müssen sie zum Beispiel die Visiten bei den Ärztinnen und Ärzten im Krankenhaus nicht bezahlen. Menschen mit einer Ticketbefreiung müssen auch die von den Ärzten verschriebenen Medikamente nicht bezahlen.

Sind Menschen in einer sozialen Notlage? Dann unterstützen und begleiten Fachpersonen von den Sozialsprengeln diese Menschen im persönlichen und familiären Bereich, zum Beispiel bei Problemen in der Familie oder mit anderen Menschen. So können die Menschen die schwierige Zeit besser überwinden.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Sozialsprengel Ihres Stadtviertels.

Bitte fragen Sie dort nach!

Die Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel finden Sie auf Seite 7.

## Sozial-pädagogische Betreuung

Oft sind Menschen in einer sozialen oder familiären Notlage. In dieser schwierigen Situation brauchen sie Unterstützung und Begleitung von Fachpersonen.

Eine soziale oder familiäre Notlage kann zum Beispiel sein:

- Menschen fühlen sich einsam, sind viel allein und haben keine Freunde und Verwandten,
- Menschen haben Schwierigkeiten in der Familie oder mit anderen Menschen,
- Menschen haben Probleme beim Wohnen, weil sie zum Beispiel keine Wohnung oder kein Geld für die Miete haben,
- Menschen haben finanzielle Probleme, zum Beispiel zu wenig Geld zum Leben,
- Menschen haben Schwierigkeiten beim Zusammenleben mit anderen Menschen.

Die sozial-pädagogische Betreuung ist für Erwachsene, Seniorinnen und Senioren, Minderjährige und Familien.





Sind Sie an diesem Dienst interessiert und möchten einen Termin ausmachen, um mit einer Fachperson über Ihre Situation zu sprechen? Dann fragen Sie bitte im Sozialsprengel in Ihrem Stadtteil nach! Dort können Sie einen Termin mit einer Fachperson vereinbaren.

Die Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel finden Sie auf Seite 7.

## **Hauspflege-Dienst**

Manche Menschen brauchen zu Hause Unterstützung, um dort weiter leben zu können: Seniorinnen und Senioren, Menschen mit Beeinträchtigungen oder mit psychischen Erkrankungen, Menschen in einer sozialen Notlage und pflegebedürftige Menschen.

Sind Menschen pflegebedürftig? Dann können sie nicht mehr selbstständig in einer Wohnung leben und brauchen Unterstützung. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Hauspflege-Dienstes besuchen die Menschen zu Hause und unterstützen sie zum Beispiel:

- bei der Körperpflege (Dusche oder Pflegebad),
- beim An- und Ausziehen der Kleidung,
- beim Einkaufen,
- beim Kochen.

Der Hauspflege-Dienst bietet auch Essen auf Rädern für Menschen an, die nicht mehr allein kochen können.

Essen Menschen lieber gemeinsam mit anderen? Dann können sie beim Mensa-Dienst für Seniorinnen und Senioren oder in den konventionierten Restaurants essen.

Mit diesen Restaurants hat der Betrieb für Sozialdienste Bozen einen Vertrag gemacht, deshalb bekommen die Menschen in diesen Restaurants das Essen mit einem Gutschein.



Brauchen Sie weitere Informationen zu diesem Thema? Dann fragen Sie bitte in der Tagesstätte für Seniorinnen und Senioren in Ihrem Stadtviertel nach!



Die Tagesstätten für Seniorinnen und Senioren sind von Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 17:30 Uhr geöffnet.

Tagesstätte für Seniorinnen und Senioren Oberau-Haslach

Adresse: Claudia-Augusta-Straße 105

Telefon: 0471 281 272

Tagesstätte für Seniorinnen und Senioren Don Bosco Adresse:

Nikolaus-Firmian-Platz 1

Telefon: 0471 911 343

Tagesstätte für Seniorinnen und Senioren Europa-Neustift

Adresse: Dalmatien-Straße 36/A

Telefon: 0471 203 996

Tagesstätte für Seniorinnen und Senioren Gries-Quirein

Adresse: Grieser-Platz 18

Telefon: 0471 286 223

Tagesstätte für Seniorinnen und Senioren

Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

Adresse: Vintler-Straße 4

Telefon: 0471 971 101



## **Gruppe von Fachpersonen für Menschen mit Autismus-Spektrum-Störungen**

Seit September 2023 unterstützt eine Gruppe von Fachpersonen Menschen mit Autismus-Spektrum-Störungen und ihre Familien. Diese Fachpersonen unterstützen die Menschen vor allem bei sozialen Problemen.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Sozialsprengel Europa-Neustift.

Die Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel finden Sie auf Seite 7.

# Dienste für Erwachsene

## Menschen mit einer Abhängigkeit

Manche Menschen brauchen bestimmte Dinge oder müssen etwas Bestimmtes tun, sonst fühlen sie sich nicht gut. Diese Menschen sind abhängig. Viele kennen das Rauchen, den Alkohol oder die Drogen.

Es gibt aber noch andere Abhängigkeiten. Dazu zählt zum Beispiel, wenn Menschen zu viel spielen. Auch zu lange am Computer oder im Internet zu sein, ist eine Abhängigkeit. Und Menschen, die zu viel essen oder zu viel einkaufen, können auch eine Abhängigkeit haben.

Manchmal haben Menschen auch mehrere Abhängigkeiten. Dann können diese Menschen keine guten Entscheidungen mehr treffen und es geht es ihnen schlecht. Auch die Familie und Freunde haben oft Probleme damit und leiden unter dieser Situation.

 Haben Sie oder jemand aus Ihrer Familie eine oder mehrere Abhängigkeiten und Sie möchten mehr Informationen zu diesem Thema? Dann wenden Sie sich bitte an den Sozialsprengel Ihres Stadtteils. Dort bekommen Sie genaue Informationen über konkrete Hilfen zu den verschiedenen Abhängigkeiten.

Die Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel finden Sie auf Seite 7.

## **Frauen in Gewaltsituationen**

Der Dienst Frauen in Gewaltsituationen ist für Frauen, die Gewalt erleben oder erlebt haben. Es gibt verschiedene Formen von Gewalt: körperliche, psychische, sexuelle und finanzielle Gewalt. Finanzielle Gewalt ist zum Beispiel, wenn die Frau den Partner um Geld bitten muss. Diese Frau kann dann zum Beispiel nichts ohne die Erlaubnis vom Partner kaufen. Frauen und ihre minderjährigen Kinder bekommen in diesem Dienst Unterstützung und Hilfe.

Zu diesem Dienst gehören ein Anti-Gewalt-Zentrum und Wohneinrichtungen mit geheimer Adresse. Das Anti-Gewalt-Zentrum ist im Neubruchweg 17 in Bozen. Zu den Wohneinrichtungen mit geheimer Adresse gehören das Frauenhaus und das Haus der geschützten Wohnungen.

In diesem Dienst bekommen Frauen in Gewaltsituationen:

- Beratung und Unterstützung zu Problemen im Alltag,
- schnelle Hilfe in schwierigen Situationen oder bei Notfällen,
- genaue Beratung zu den Gesetzen, die Frauen und ihre minderjährigen Kinder schützen,
- Informationen über Aufnahme in die Wohneinrichtungen für Frauen in Gewaltsituationen,
- Unterstützung, wenn die Frauen sich wieder ein selbstständiges Leben aufbauen wollen.

Frauen und ihre minderjährigen Kinder bekommen auch nach der Entlassung aus den Wohneinrichtungen Unterstützung.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Sozialsprengel Ihres Stadtviertels. Bitte fragen Sie dort nach!

Die Adressen und Telefonnummern der Sozialsprengel finden Sie auf Seite 7.

Sie können auch diese Telefonnummern anrufen:

Kontaktstelle für Frauen

[www.casadelledonnebz.it](http://www.casadelledonnebz.it)

Telefon: 800 276 433

Frauenhaus-Dienst Geschützte Wohnungen:

Telefon: 800 892 828



# Dienste für Seniorinnen und Senioren

Manchmal brauchen ältere Menschen und ihre Familien Unterstützung. Aber oft wissen sie nicht, an wen sie sich wenden können. Bei der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote bekommen ältere Menschen und ihre Familien Informationen zu allen Themen, die für sie wichtig sind.

Wichtige Informationen zu diesem Thema finden Sie auch in der „Broschüre zu den Diensten für Seniorinnen und Senioren in Einfacher Sprache“. Die Broschüre können Sie mit diesem Link herunterladen:

[https://www.aziendasociale.bz.it/de/Dienstleistungen/Senioren/Anlaufstelle\\_fuer\\_Pflege-\\_und\\_Betreuungsangebote](https://www.aziendasociale.bz.it/de/Dienstleistungen/Senioren/Anlaufstelle_fuer_Pflege-_und_Betreuungsangebote)



Möchten Sie mehr Informationen über die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote? Die Adresse und Telefonnummer finden Sie hier:

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote

Adresse: Wilhelm-Alexander-Loew-Cadonna-Platz 12

Telefon: 0471 16 26 260

E-Mail: [bozen@anlaufstelle.bz.it](mailto:bozen@anlaufstelle.bz.it)



Die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote ist von Montag bis Donnerstag geöffnet:

- am Montag, Dienstag und Mittwoch von 10:00 bis 12:00 Uhr,
- am Donnerstag von 10:00 bis 12:00 Uhr und von 13:30 bis 16:30 Uhr.

Sie möchten einen Termin bei der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote? Dann können Sie dort von Montag bis Donnerstag von 09:00 bis 12:00 Uhr anrufen.



Seniorinnen und Senioren können auch die Telefonnummer 0471 16 26 266 anrufen. Dort bekommen sie Hilfe und Unterstützung. Diese Telefonnummer heißt: Notfall Senioren.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter helfen den älteren Menschen, passende Angebote und Dienste zu finden.

Zum Beispiel:

- die verschiedenen Angebote der Sozialdienste für ältere Menschen,
- die Angebote der Vereine, die für ältere Menschen interessant sein können,
- Clubs, die ältere Menschen besuchen können.



Zu diesen Zeiten können Sie mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern von Notfall Senioren sprechen:

- von Montag bis Freitag von 09:00 bis 12:00 Uhr,
- am Donnerstag von 09:00 bis 12:00 Uhr und von 14:30 bis 17:30 Uhr.

Sie können auch zu jeder anderen Zeit anrufen und eine Nachricht auf den Anrufbeantworter sprechen. Bitte sagen Sie dann aber Ihren Namen und Ihre Telefonnummer!

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Notfall Senioren rufen Sie so schnell wie möglich zurück. Sie können auch eine E-Mail an diese Adresse schreiben: [notfall.senioren@sozialbetrieb.bz.it](mailto:notfall.senioren@sozialbetrieb.bz.it)



# Dienste für Familien und minderjährige Kinder

## Kinder-Horte und Kinder-Tagesstätten

Die Kinder-Horte und die Kinder-Tagesstätten sind sozialpädagogische Einrichtungen für kleine Kinder ab 3 Monaten bis zu 3 Jahren. Diese Orte helfen Kindern dabei, Dinge zu verstehen und zu lernen. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen achten auch darauf, dass sich die Kinder wohlfühlen und erste Beziehungen zu anderen Kindern knüpfen können.

Die Einrichtungen unterstützen auch die Familien. So können sich die Eltern ganz auf ihren Beruf konzentrieren. Und sie können auch andere familiäre Dinge wie zum Beispiel das Einkaufen erledigen. Gleichzeitig können die Kinder in den Kinder-Horten oder Kinder-Tagesstätten spielen und lernen.

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen leitet die Kinder-Horte. Die Kinder-Horte sind von Montag bis Freitag geöffnet.

Die Kinder-Tagesstätten haben eine Konvention mit dem Betrieb für Sozialdienste Bozen. Eine Konvention ist ein Vertrag. Für die Kinder-Tagesstätte bedeutet das: Die Leitung übernimmt nicht der Betrieb für Sozialdienste Bozen, sondern meistens eine andere Sozial-Genossenschaft.

Die Kinder können ein paar Tage in der Woche oder auch nur für ein paar Stunden in die Kinder-Tagesstätte gehen. Aber sie müssen mindestens 12 Stunden in der Woche angemeldet sein.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Amt für Kleinkind-Betreuung von der Gemeinde Bozen. Bitte fragen Sie dort nach!

Amt für Kleinkind-Betreuung

Adresse: Gumergasse 5 - 39100 Bozen

Telefono: 0471 1626800

E-Mail: [kleinkindbetreuung@sozialbetrieb.bz.it](mailto:kleinkindbetreuung@sozialbetrieb.bz.it)



Das Amt für Kleinkind-Betreuung ist von Montag bis Freitag geöffnet:

- Montag, Mittwoch und Freitag von 09:00 bis 12:30 Uhr,
- Dienstag von 09:00 bis 12:30 Uhr und von 15:00 bis 16:30 Uhr,
- Donnerstag von 08:30 bis 13:00 Uhr und von 14:00 bis 17:30 Uhr.



## Das Landes-Kleinkinderheim

Sind Frauen oder Kinder in einer persönlichen, sozialen oder familiären Notlage? Dann bekommen diese Frauen und Kinder einen Platz im Landes-Kleinkinderheim.

Das sind:

- Schwangere Frauen,
- Mütter mit Kindern von 0 bis 3 Jahren,
- Oder Kinder von 0 bis 3 Jahren: Diese Kinder haben vielleicht keine Eltern mehr oder leben in einer schwierigen Familiensituation. Diese Situationen können schlecht für die Entwicklung der Kinder sein. Sie können dann oft nicht sicher aufwachsen und fühlen sich nicht wohl.

Im Landes-Kleinkinderheim können Frauen und kleine Kinder sicher wohnen und den Tag verbringen.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Landeskleinkinderheim. Bitte fragen Sie dort nach!

Landes-Kleinkinderheim

Adresse: Guntschnastraße 54 - 39100 Bozen

Telefon: 0471 280028

E-Mail: chiara.scaccia@aziendasociale.bz.it

pec: bsbozen@legalmail.it

Der Dienst im Landes-Kleinkinderheim ist jeden Tag für Sie da: 24 Stunden am Tag! Bitte fragen Sie dort nach!

## **Das Familienzentrum**

Das Familienzentrum soll Familien unterstützen. Das Familienzentrum ist im Stadtviertel Firmian. Das Zentrum ist aber für alle Familien offen, die in Bozen leben.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Zentrums planen Projekte und Aktivitäten. Dabei können die Familien je nach ihren Bedürfnissen mitmachen. Zum Beispiel können Eltern mit ihren Kindern im Familienzentrum gemeinsam spielen und so neue Menschen kennenlernen.

Gemeinsam mit den Erzieherinnen können die Eltern auch selbst etwas vorschlagen oder organisieren. Zum Beispiel Treffen oder Feste. Alle Bewohnerinnen und Bewohner des Stadtviertels Firmian können bei diesen Veranstaltungen mitmachen.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Familienzentrum. Bitte fragen Sie dort nach! Die Öffnungszeiten des Familienzentrums ändern sich je nach Planung der wöchentlichen Aktivitäten.

## Familienzentrum

Adresse: Maria-Montessori-Platz 10 - 39100 Bozen

Telefon: 366 9622244 oder 0471 935501

E-Mail: [Familienzentrum@sozialbetrieb.bz.it](mailto:Familienzentrum@sozialbetrieb.bz.it)



## **Adoption und Pflege-Anvertrauung**

Für Adoptionen und Pflege-Anvertrauungen sind in Südtirol 2 verschiedene Dienste zuständig: die Dienststelle Adoption Südtirol und das Zentrum für Pflege-Anvertrauung.

Die Dienststelle Adoption Südtirol kümmert sich um Adoptionen. Das Ziel einer Adoption ist es, eine neue Familie für ein Kind zu finden. Dieses Kind kann aus bestimmten Gründen nicht bei seinen leiblichen Eltern aufwachsen. In der neuen Familie soll das Kind dann sicher und liebevoll aufwachsen und Beziehungen knüpfen. Die Dienststelle Adoption Südtirol bietet Informationsgespräche und Vorbereitungskurse für interessierte Paare an. Fachpersonen der Dienststelle Adoption Südtirol unterstützen und begleiten die Paare die ganze Zeit über. Dieser Dienst arbeitet auch mit verschiedenen öffentlichen und privaten Organisationen zusammen.

Das Zentrum für Pflege-Anvertrauung kümmert sich um die Anvertrauungen. Bei einer Pflege-Anvertrauung lebt ein Kind für eine bestimmte Zeit bei einer anderen Familie. Diese Zeit kann ganz kurz sein, zum Beispiel ein paar Tage oder Wochen. Es können aber auch viele Jahre sein.

Nimmt eine Familie ein Kind bei sich auf? Dann ist diese Familie die Pflegefamilie des Kindes. Die Pflegefamilie passt auf das Kind auf, hilft beim Lernen und achtet darauf, wie es sich fühlt. Kommt ein Kind in eine Pflegefamilie, dann soll es weiterhin Kontakt zu den Eltern haben. Das Kind soll seine Eltern also weiterhin sehen.

Dieser Dienst bietet Beratung und Unterstützung für:

- alle Familien, die ein Kind in Pflege nehmen möchten,
- oder Familien, die bereits ein Kind in Pflege aufgenommen haben.

Der Dienst organisiert persönliche Beratungen und Gruppentreffen für die Familien. Außerdem unterstützt der Dienst die Familien bei der Erziehung der Pflegekinder.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie in der Dienststelle Adoption Südtirol und im Zentrum für Pflege-Anvertraung. Bitte fragen Sie dort nach!

Dienststelle Adoption

Adresse: Andreina-Emeri-Straße 15- 39100 Bozen

Telefon: 0471 1626586

E-Mail: [adoption@sozialbetrieb.bz.it](mailto:adoption@sozialbetrieb.bz.it)

Zentrum für Pflegeanvertraung

Adresse: Andreina-Emeri-Straße 15- 39100 Bozen

Telefon: 0471 1626580

E-Mail: [info.familienanvertraung@sozialbetrieb.bz.it](mailto:info.familienanvertraung@sozialbetrieb.bz.it)



## Frühe Hilfen

Die Schwangerschaft, die Geburt und die ersten Jahre mit den Kindern bringen große Veränderungen in das Leben einer Familie. Manche Familien haben große Schwierigkeiten, mit diesen Veränderungen zurechtzukommen.

Der Dienst Frühe Hilfen unterstützt und begleitet Eltern mit Kindern von 0 bis 3 Jahren. Dieser Dienst bietet Beratungen für Eltern an und informiert sie über Angebote und passende Dienste. So können sie besser auf die Bedürfnisse der Kinder in den ersten 3 Jahren eingehen und die Kinder können gesund aufwachsen.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Dienst Frühe Hilfen. Bitte fragen Sie dort nach!

Frühe Hilfen

Adresse: Firmian-Platz 1/F - 39100 Bozen

Telefon: 366 5749125



## Familienbegleitung und pädagogische Frühförderung von Kindern mit Beeinträchtigung

Die Familienbegleitung und die pädagogische Frühförderung sind Dienste für Familien. Diese Dienste helfen Familien von Kindern zwischen 0 und 6 Jahren, die eine Entwicklungs-Verzögerung oder eine Beeinträchtigung haben. Lernt ein Kind zum Beispiel viel langsamer als andere Kinder? Dann hat dieses Kind eine Entwicklungs-Verzögerung.

In diesem Dienst arbeiten verschiedene Fachpersonen, zum Beispiel Sozialpädagoginnen. Diese besuchen die Familien meistens zu Hause und kommen über Spiele und andere Aktivitäten mit den Kindern und der Familie in Kontakt. Durch diese Begleitung lernt die Familie von Anfang an, besser mit der Beeinträchtigung des Kindes umzugehen. So fühlen sich das Kind und die ganze Familie wohler. Der Dienst ist für alle Familien in Südtirol und hat 3 Sitze in Bozen, Meran und Brixen.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie in den Diensten Familienbegleitung und pädagogische Frühförderung von Kindern mit Beeinträchtigung. Bitte fragen Sie in dem Sitz nach, der am nächsten an Ihrem Wohnort ist!

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind oft unterwegs, um die Familien zu besuchen. Sprechen Sie deshalb auf den Anrufbeantworter. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter rufen zurück, sobald sie wieder im Büro sind! Sie können auch eine E-Mail schreiben, um einen Termin auszumachen!

Familienbegleitung und Pädagogische Frühförderung  
von Kindern mit Beeinträchtigung

Hauptsitz Bozen: Don-Bosco-Platz 11 - 39100 Bozen

Telefon Bozen: 0471 1626085

Telefon Meran: 335 6834189

Telefon Brixen: 0472 820594

E-Mail: [fruehfoerderung@sozialbetrieb.bz.it](mailto:fruehfoerderung@sozialbetrieb.bz.it)

# Dienste für obdachlose Menschen, Flüchtlinge und Asyl-Antragsteller

## Obdachlose Menschen

Obdachlose Menschen haben keinen festen Platz zum Wohnen. Oft sind sie aus ihrer Heimat geflüchtet oder sie haben in ihrem Leben etwas Schlimmes erlebt. Dadurch haben diese Menschen vielleicht viel verloren, zum Beispiel das eigene Zuhause.

Es gibt stationäre Dienste für die soziale Integration. Dort bekommen obdachlose Menschen einen Platz zum Wohnen und Hilfe in ihrer sozialen oder finanziellen Notlage.

Manchmal leben die Menschen länger beim stationären Dienst. Können sie aber wieder selbstständig leben, dann können sie auch in anderen Einrichtungen einen Platz bekommen. Dort können sich obdachlose Menschen auch beraten lassen und bekommen Unterstützung und Informationen.

Um in einer solchen Einrichtung einen Platz zu bekommen, müssen Sie sich in Bozen aufhalten. Oder vielleicht kennen Sie jemanden in Bozen, der Ihnen helfen will?



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Amt für soziale Arbeits- und Wohninklusion. Bitte fragen Sie dort nach!

Amt für soziale Arbeits- und Wohninklusion

Adresse: Pfarrhofstraße 4/A - 39100 Bozen

Telefon: 0471 1628200

E-Mail: [sis.dsi@sozialbetrieb.bz.it](mailto:sis.dsi@sozialbetrieb.bz.it)



Der Dienst ist von Montag bis Freitag geöffnet:

- Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 09:00 bis 12:00 Uhr,
- Donnerstag von 09:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 17:00 Uhr.



## **Flüchtlinge und Asyl-Antragsteller**

Flüchtlinge können aus jedem Land der Welt sein, auch aus einem Land in der Europäischen Union. Ein anderes Wort für Flüchtlinge ist: Migrantinnen und Migranten.

Flüchtlinge sind Menschen, die ihre Heimat verlassen haben. Die Gründe dafür sind sehr verschieden. Sie wollen in einem anderen Land ein neues Leben beginnen.

Der Dienst unterstützt die Menschen mit einem Projekt zur sozialen und beruflichen Integration. So finden sie vielleicht eine Arbeit und lernen andere Menschen aus Südtirol kennen.

Asyl-Antragsteller sind Menschen, die einen Asyl-Antrag stellen. Asyl-Antragsteller können aus jedem Land der Welt kommen. Diese Menschen sind aus ihrer Heimat geflüchtet und suchen bei der Quästur von Bozen um internationalen Schutz an. Menschen aus der Europäischen Union müssen keinen Asyl-Antrag stellen.

Verschiedene Dienste unterstützen die Flüchtlinge und die Menschen, die um internationalen Schutz ansuchen. Die Dienste kümmern sich ab der ersten Aufnahme um die Menschen und helfen ihnen, ihre Notlage zu überwinden.

Die Dienste unterstützen die Menschen bei der Integration in Südtirol. Dafür müssen diese Menschen bei der Quästur von Bozen um eine Aufenthaltsgenehmigung angesucht haben.



Mehr Informationen zu diesem Thema bekommen Sie im Dienst für soziale Integration. Bitte fragen Sie dort nach!

Dienst für soziale Integration

Adresse: Pfarrhofstraße 4/A - 39100 Bozen

Telefon: 0471 1628200

E-Mail: [sis.dsi@sozialbetrieb.bz.it](mailto:sis.dsi@sozialbetrieb.bz.it)



Der Dienst ist von Montag bis Freitag geöffnet:

- Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 09:00 bis 12:00 Uhr,
- Donnerstag von 09:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 17:00 Uhr.



# Dienste für Menschen mit Beeinträchtigungen

An das Amt für Menschen mit Behinderungen können sich Erwachsene mit körperlichen oder kognitiven Beeinträchtigungen wenden. Auch für Menschen mit psychischen Erkrankungen und für Menschen in einer psychischen Notlage ist dieser Dienst zuständig.

## Stationäre Dienste

In den stationären Diensten wohnen mehrere Menschen mit Beeinträchtigungen zusammen. Fachpersonen unterstützen die Menschen im Alltag und beim Zusammenleben. Es gibt 2 Formen von stationären Diensten: die Wohnheime und die Wohngemeinschaften.

Die Wohnheime sind für Menschen mit schweren Beeinträchtigungen. Diese Menschen brauchen viel Unterstützung und können nicht selbstständig leben. Fachpersonen unterstützen und betreuen diese Menschen am Tag und in der Nacht.

Die Wohngemeinschaften sind für Menschen mit verschiedenen leichteren Beeinträchtigungen. Diese Menschen können teilweise selbstständig leben. Deshalb brauchen sie weniger Unterstützung

im Alltag und beim Zusammenleben mit anderen Menschen. Tagsüber können die Bewohner und Bewohnerinnen in eine teilstationäre Einrichtung gehen.

In manchen Wohnheimen können auch Menschen mit Beeinträchtigungen wohnen, die normalerweise bei ihrer Familie leben. Dies geht aber nur für eine kurze Zeit und diese Menschen müssen tagsüber in eine teilstationäre Einrichtung gehen.

## **Teil-stationäre Dienste**

Zu den teilstationären Diensten gehören 3 verschiedene Formen von Einrichtungen: die sozial-pädagogischen Tagesstätten, die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung und Rehabilitation und die Treffpunkte.

Die sozial-pädagogischen Tagesstätten sind Einrichtungen für Menschen mit schweren Beeinträchtigungen, die viel Unterstützung brauchen: um sich zu bewegen, um mit anderen Menschen Kontakte zu knüpfen und um mit anderen zu sprechen. In diesen Einrichtungen werden die Menschen von Fachpersonen unterstützt. Zum Beispiel bei der Körperhygiene, beim Essen oder beim Spielen und bei Aktivitäten in der Freizeit.

Die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung und Rehabilitation sind für Menschen mit Beeinträchtigungen und für Menschen mit psychischen Erkrankungen, die nicht viel Unterstützung brauchen. Die Fachpersonen helfen diesen Menschen, eine Arbeit zu suchen.

Oder die Fachpersonen unterstützen diese Menschen, um besser arbeiten zu können.

Die Treffpunkte sind Dienste für Menschen mit psychischen Erkrankungen. In diesen Diensten können die Menschen an verschiedenen Aktivitäten für die Freizeit teilnehmen.

 Mehr Informationen zu den Diensten für Menschen mit Beeinträchtigungen bekommen Sie beim Amt für Menschen mit Behinderungen. Bitte fragen Sie dort nach!

Amt für Menschen mit Behinderungen

Adresse: Fagenstraße 14 - 39100 Bozen

Telefon: 0471 1627600

E-Mail: [handicap@sozialbetrieb.bz.it](mailto:handicap@sozialbetrieb.bz.it)

 Der Dienst ist von Montag bis Freitag geöffnet:

- Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 10:00 bis 12:00 Uhr,
- Donnerstag von 08:30 bis 13:00 Uhr und von 14:00 bis 17:30 Uhr.



## **Begleitung am Arbeitsplatz und Arbeits- Eingliederung**

Dieser Dienst überlegt sich Projekte für die Arbeits-Eingliederung. Ein Mensch hat zum Beispiel Schwierigkeiten bei der Suche nach Arbeit und braucht deshalb Unterstützung. Fachpersonen von diesem Dienst helfen diesen Menschen dann bei der Suche. Der Dienst hilft Menschen mit körperlichen und kognitiven Beeinträchtigungen, mit psychischen Erkrankungen und mit Abhängigkeits-Erkrankungen. Diese Menschen müssen aber eine Zivil-Invalidität von mindestens 46 Prozent haben. Der Dienst arbeitet mit dem Amt für Arbeitsintegration der Autonomen Provinz Bozen und mit der Ärztekommision zusammen.

## **Job Coaching**

Der Dienst Job Coaching unterstützt Menschen mit Beeinträchtigungen, die Schwierigkeiten bei der Arbeit haben. Diese Menschen müssen eine feste Arbeit und mindestens 46 Prozent Zivil-Invalidität haben.

Haben Sie eine Zivil-Invalidität von mehr als 46 Prozent und Sie suchen eine Arbeit? Oder Sie haben Schwierigkeiten an Ihrem Arbeitsplatz? Dann kontaktieren Sie bitte den Dienst zur Begleitung am Arbeitsplatz oder den Dienst Job Coaching.



Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der beiden Dienste sind wegen ihrer Arbeit oft unterwegs. Sprechen Sie deshalb auf den Anrufbeantworter. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter rufen zurück, sobald sie wieder im Büro sind! Sie können diesen Diensten auch eine E-Mail schreiben!

Begleitung am Arbeitsplatz und Arbeits-Eingliederung  
- Job Coaching

Adresse: Pfarrhofstraße 4/A - 39100 Bozen

Telefon: 0471 1628300

E-Mail: [sapl@sozialbetrieb.bz.it](mailto:sapl@sozialbetrieb.bz.it)



## **Sozial-pädagogische Wohnbegleitung**

Manche Menschen haben oft Schwierigkeiten allein zu wohnen und ihren Alltag zu organisieren. Zum Beispiel Menschen mit körperlichen oder kognitiven Beeinträchtigungen und Menschen mit psychischen Erkrankungen. Der Dienst sozial-pädagogische Wohnbegleitung bietet verschiedene Hilfen an: Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Dienstes besuchen die Menschen zu Hause und unterstützen sie bei der Planung des Alltags. So können sie allein möglichst selbstständig und selbstbestimmt leben.

Dieser Dienst ist für Menschen, die über 18 Jahre alt sind. Sie wohnen selbstständig und leben nicht mehr bei ihren Eltern. Diese Menschen benötigen in ihrem Alltag aber Unterstützung. Das sind zum Beispiel Menschen mit verschiedenen Beeinträchtigungen, mit psychischen Erkrankungen oder großen sozialen Problemen. Die Fachpersonen in diesem Dienst beraten und helfen beim Organisieren des Alltags und der Hausarbeiten. Zum Beispiel: Wie schaffe ich die Hausarbeiten? Oder wie gehe ich mit meinem Geld um?

Der Dienst sozial-pädagogische Wohnbegleitung unterstützt die Menschen nicht mehr als 20 Stunden im Monat. Die Anzahl der Stunden hängt davon ab, wie viel Begleitung jemand wirklich braucht.



Mehr Informationen zu diesem Dienst bekommen Sie im Büro der sozial-pädagogischen Wohnbegleitung. Bitte fragen Sie dort nach!

Sozialpädagogische Wohnbegleitung

Adresse: Alte Mendelstraße 123/A - 39100 Bozen

Telefon: 0471 912449 oder 331 6976624



# Straßen- und Sprengelverzeichnis

In diesem Verzeichnis finden Sie alle Straßen von Bozen.  
Suchen Sie bitte nach Ihrer Adresse. Daneben finden Sie Ihren  
Sozialsprengel.

<b>A</b>	
Abba (Giuseppe Cesare) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Agostini (Piero) Straße	Oberau-Haslach
Agruzzo Straße	Oberau-Haslach
Alessandria Straße	Don Bosco
Altmann (Sebastian) Straße	Oberau-Haslach
Amalfi Straße	Gries-Quirein
Am alten Rathaus Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Amba Alagi Straße	Gries-Quirein
Ambrosoli (Giorgio) Straße	Gries-Quirein
Aosta Straße	Europa-Neustift
Arezzo Straße	Gries-Quirein

<b>- B -</b>	
Bahnhofsplatz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Bahnhofsstraße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Flughafen Baracca (Francesco)	Oberau-Haslach
Bari Straße	Don Bosco
Barletta Straße	Don Bosco
Bassano del Grappa Straße	Europa-Neustift
Battisti (Cesare) Straße	Gries-Quirein

**- B -**

Batzenhäusl Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Belluno Straße	Don Bosco
Bergamo Straße	Europa-Neustift
Binder Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Bixio (Nino) Straße	Gries-Quirein
Blutspender Straße	Gries-Quirein
Böhler (Lorenz) Straße	Gries-Quirein
Boznerboden-Mitterweg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Boznerboden-Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Bozner Wassermauer Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Braille (Louis) Straße	Oberau-Haslach
Brenner Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Brescia Straße	Europa-Neustift
Brida (Gianni) Straße	Oberau-Haslach
Bronzetti (Gebrüder) Straße	Oberau-Haslach
Buffulini (Ada) Straße	Europa-Neustift
Buozzi (Bruno) Straße	Oberau-Haslach

**- C -**

Cadorna (Luigi) Straße	Gries-Quirein
Cagliari Straße	Europa-Neustift
Calvi (Pier Fortunato) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Campofranco Straße	Oberau-Haslach
Capri Straße	Gries-Quirein
Carducci (Giosuè) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Carpi (Olimpia) Straße	Oberau-Haslach
Casagrande (Marcella) Platz	Europa-Neustift
Cavour Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- C -**

Chiesa (Damiano) Straße	Oberau-Haslach
Christkönig Platz	Gries-Quirein
Claudia Augusta Straße	Oberau-Haslach
Col di Lana Straße	Gries-Quirein
Comini (Ludwig von) Straße	Oberau-Haslach
Conti (Laura) Straße	Don Bosco
Cossetto (Norma) Passage	Don Bosco
Crispi (Francesco) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Cristofolini (don Giorgio) Durchgang	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Curie (Marie) Straße	Oberau-Haslach

**- D -**

Dalmatien Straße	Europa-Neustift
Dante Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Da Vinci (Leonardo) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Daz (Don Francesco) Passage	Don Bosco
Defregger (Franz von) Straße	Gries-Quirein
De Lai Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Delago (Maria) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Deledda (Grazia) Straße	Don Bosco
Dell'Angelo (Palù) Straße	Oberau-Haslach
Della Palma (Filomena) Straße	Don Bosco
De'Medici (Claudia) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Diaz (Armando) Straße	Gries-Quirein
Di Vittorio (Giuseppe) Straße	Oberau-Haslach
Dolomiten Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Dominikanerplatz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Dompassage	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- D -**

Domplatz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Don Bosco (Giovanni) Platz	Don Bosco
Dreiheiligen Gasse	Gries-Quirein
Drusus Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Drusus Straße	Gries-Quirein (gerade Hausnr., ungerade von 1 - 43)
Drusus Straße	Europa-Neustift (ungerade Hausnr. 45 - 249)
Drusus Straße	Don Bosco (Hausnr. 251 - 349)
Duca d'Aosta (Amedeo) Straße	Gries-Quirein
Dürer (Albrecht) Straße	Oberau-Haslach

**- E -**

Ebner (Toni) Straße	Oberau-Haslach
Edison (Thomas Alva) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Egger-Lienz (Albin) Straße	Gries-Quirein
Eggental Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Einstein (Albert) Straße	Oberau-Haslach
Eisackpromenade	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Eisack Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Eisackufer (linkes) Weg	Oberau-Haslach
Eisackufer (rechtes) Weg	Europa-Neustift
Eisenkeller Weg	Gries-Quirein
Emeri (Andreina) Straße	Don Bosco
Engelmoos Weg	Oberau-Haslach
Erbsen Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Erinnerung (der) Passage	Don Bosco
1. Mai Platz	Oberau-Haslach
Esperanto Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- E -**

Etschufer Straße	Don Bosco
Etschufer Weg	Gries-Quirein
Europa Allee	Europa-Neustift
Europa Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Europa Parl	Europa-Neustift

**- F -**

Fagen Straße	Gries-Quirein
Falcone und Borsellino Park	Gries-Quirein
Fermi (Enrico) Straße	Oberau-Haslach
Filzi (Fabio) Straße	Oberau-Haslach
Fiume Straße	Gries-Quirein
Flavon (Schloß) Straße	Oberau-Haslach
Florenz Straße	Gries-Quirein
Frank (Anne) Platz	Don Bosco
Franziskaner Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Franzoi (don Francesco) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Freiheit Straße	Gries-Quirein
Frischin (Lucia) Straße	Oberau-Haslach
Frontkämpfer Straße	Gries-Quirein

**- G -**

Gaismair (Michael) Straße	Gries-Quirein
Galilei (Galileo) Straße	Oberau-Haslach
Gamper (Michael) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Galvani (Luigi) Straße	Oberau-Haslach
Garibaldi (Giuseppe) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Genua Straße	Europa-Neustift

**- G -**

Gerber Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Gerichts Platz	Gries-Quirein
Gilm (Hermann von) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Giotto Straße	Oberau-Haslach
Giuliani (Pater Reginaldo) Straße	Gries-Quirein
Glaning Weg	Gries-Quirein
Glurns Weg	Don Bosco
Gobetti (Piero) Straße	Oberau-Haslach
Goethe (Wolfgang von) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Görzer Straße	Gries-Quirein
Grandi (Achille) Straße	Oberau-Haslach
Grätzl von Kofler (Wilhelmine) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Greif Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Greifensteiner (Schloss) Weg	Gries-Quirein
Gries Platz	Gries-Quirein
Gscheibtenturm Weg	Gries-Quirein
Gumer Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Guntschna Promenade	Gries-Quirein
Gutschna Straße	Gries-Quirein
Gutenberg Straße	Europa-Neustift

**- H -**

Hadrian Platz	Gries-Quirein
Handwerker Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Haslach Straße	Oberau-Haslach
Hikmet (Nazim) Straße	Europa-Neustift
Hofer (Andreas) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Hofer (May) Passage	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- H -**

Horaz Straße	Gries-Quirein
Hörtenberg Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- I -**

Im Dorf Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Innerhofer (Franz) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Innsbruck Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Ischia Straße	Gries-Quirein
Italien Allee	Gries-Quirein

**- J -**

Jenesien Weg	Gries-Quirein
--------------	---------------

**- K -**

Kaiserau Straße	Don Bosco
Kalvarienberg Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kampenner Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kampill Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kampiller Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kapuziner Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kastanien Weg	Oberau-Haslach
Kepler (Johannes) Straße	Oberau-Haslach
Knoller (Martin) Straße	Gries-Quirein
Kohlernweg Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kolping (Adolf) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kopernik (Nikolaj) Straße	Oberau-Haslach
Korn Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Kösten Weg	Oberau-Haslach
Kravogl (Johann) Straße	Oberau-Haslach
Kreuz Gasse	Gries-Quirein

**- K -**

Küpach Weg	Oberau-Haslach
------------	----------------

**- L -**

Lageder Weg	Gries-Quirein
Lancia Straße	Oberau-Haslach
Latemar Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Lauben Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Laurin Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Lazzerini (Carla) Passage	Europa-Neustift
Leegtor Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Leopold Weg	Gries-Quirein
Locatelli (Antonio) Straße	Gries-Quirein
Loew Cadonna (Wilhelm Alexander) Platz	Gries-Quirein
Longhi (don Daniele) Weg	Europa-Neustift
Longon (Manlio) Straße	Gries-Quirein
Loreto Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- M -**

Magnago (Silvius) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Mahler (Gustav) Straße	Don Bosco
Mailand Straße	Europa-Neustift (gerade Hausnr. 2 - 162, ungerade Hausnr. 1 - 131)
Mailand Straße	Don Bosco (gerade Hausnr. 164 - 133)
Mals Straße	Don Bosco
Manci (Giannantonio) Straße	Gries-Quirein
Mantua Straße	Don Bosco
Marcellinen Straße	Gries-Quirein
Marconi (Gulielmo) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- M -**

Maretsch Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Mariaheim Weg	Europa-Neustift (gerade Hausnr. 18 - 104, ungerade Hausnr. 19 - 61)
Mariaheim Weg	Gries-Quirein (gerade Hausnr. 2 - 16, ungerade Hausnr. 1 - 17)
Marien Park	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Marien Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Mattei (Enrico) Straße	Oberau-Haslach
Matteotti Platz	Europa-Neustift
Mayr Nusser (Josef) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Mayr (Peter) Straße	Gries-Quirein
Mazzini (Giuseppe) Platz	Gries-Quirein
Mazzoni (Renato) Platz	Gries-Quirein
Meister der Arbeit Straße	Oberau-Haslach
Mendel Gasse	Gries-Quirein
Mendel (Alte) Straße	Gries-Quirein
Menz (Annette von) Passage	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Meran Straße	Gries-Quirein
Messe Platz	Oberau-Haslach
Mignone (Francesco) Park	Oberau-Haslach
Mignone (23 Opfer des) Park	Oberau-Haslach
Mitterhofer (Peter) Straße	Oberau-Haslach
Mondschein Graben	Gries-Quirein
Montecassino Straße	Don Bosco
Montello Straße	Gries-Quirein
Montessori (Maria) Platz	Don Bosco
Moritzinger Feld Weg	Gries-Quirein
Moritzinger Weg	Gries-Quirein

**- M -**

Mozart (Wolfgang Amadeus) Alee	Don Bosco
Mühlbach Promenade	
Müller (Eugen) Straße	Oberau-Haslach
Mühl Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Münzbank Weg	Gries-Quirein
Museum Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Muster Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Muster Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Musy (Loris) Straße	Oberau-Haslach

**- N -**

Neapel Straße	Gries-Quirein
Negrelli (Luigi) Straße	Oberau-Haslach
Neubruch Weg	Europa-Neustift
Neufeld Weg	Don Bosco
Neustift Straße	Europa-Neustift
Nicolodi (Aurelio) Straße	Oberau-Haslach
Nikoletti (Angela) Straße	Oberau-Haslach

**- O -**

Oberau Platz	Oberau-Haslach
Oberleitach Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Obermagdalena Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Obst Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Ortler Straße	Don Bosco
Oswald Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Oswald Promenade	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Oswald Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- P -**

Pacher (Michael) Straße	Gries-Quirein
Pacinotti (Antonio) Straße	Oberau-Haslach
Palatucci (Giovanni) Park	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Palermo Straße	Europa-Neustift
Parma Straße	Don Bosco
Park Straße	Oberau-Haslach
Pascoli (Giovanni) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Penegal Straße	Gries-Quirein
Perathoner (Dr. Julius) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Perele Graben	Gries-Quirein
Pfannenstiel Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Pfarr Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Pfarrhof Straße	Oberau-Haslach
Pfarr Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Petrarca Park	Gries-Quirein
Piacenza Straße	Don Bosco
Piave Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Pichler (Anita) Platz	Don Bosco
Platz Gasse	Gries-Quirein
Pola Straße	Europa-Neustift
Polo (Marco) Straße	Oberau-Haslach
Positano Straße	Gries-Quirein
Post Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Prinz Eugen von Savoia Allee	Gries-Quirein
Puccini (Giacomo) Allee	Don Bosco

**- Q -**

Quirein Straße	Gries-Quirein
----------------	---------------

- R -	
Rafenstein Weg	Gries-Quirein
Raiffeisen Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rain Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rasmo (Nicolò) Straße	Don Bosco
Rathaus Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rauschertor Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Reichrieglerweg	Gries-Quirein
Religionen (der) Park	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rentscher Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Reschen Straße	Don Bosco
Ressel (Josef) Straße	Oberau-Haslach
Rhodosstrasse	Europa-Neustift
Righi (Augusto) Straße	Oberau-Haslach
Rismondo (Francesco) Straße	Oberau-Haslach
Rittner Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Riva del Garda Straße	Oberau-Haslach
Rivelaun Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rivelaun Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rodlau Weg	Oberau-Haslach
Roen Straße	Gries-Quirein
Rom Brücke	Oberau-Haslach
Rom Straße	Oberau-Haslach (gerade Hausnr. ab 96, ungerade Hausnr. ab 87)
Rom Straße	Gries-Quirein (ungerade Hausnr. 1 - 85)
Rom Straße	Europa-Neustift (gerade Hausnr. 2 - 94)
Rosegger (Peter) Park	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rosengarten Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- R -**

Rosenkranz Straße	Oberau-Haslach
Rottenbuch Weg	Gries-Quirein
Rosmini (Antonio) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Rovereto Straße	Oberau-Haslach
Rovigo Straße	Europa-Neustift
Ruedl (Anna) Straße	Don Bosco
Runkelstein Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- S -**

Sarntal Straße	Gries-Quirein
Sassari Straße	Don Bosco
Sauro (Nazario) Straße	Oberau-Haslach
Schießstand Platz	Oberau-Haslach
Schießstand Weg	Gries-Quirein
Schlachthof Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Schlern Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Schmied Gasse	Gries-Quirein
Scholl (Hans und Sophie) Platz	Gries-Quirein
Segantini (Giovanni) Straße	Gries-Quirein
Selig Heinrich Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Sernesi (Raffaello) Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Sernesi (Raffaello) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Sieg Platz	Gries-Quirein
Siemens (Werner von) Straße	Oberau-Haslach
Sigmundskron Straße	Don Bosco (linke Seite, ungerade Hausnr.)
Sigmundskron Straße	Gries-Quirein (rechte Seite, gerade Hausnr.)
Silber Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Similaun Straße	Don Bosco

**- S -**

Stradivari (Antonio) Straße	Oberau-Haslach
Sordo (don Narciso) Straße	Don Bosco
Sorrento Straße	Europa-Neustift
Sparkasse Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Spital Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Stadttheater (am alten) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Stampfl Graben	Gries-Quirein
St. Anton Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
St. Anton Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Stern Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
St. Gertraud Weg	Oberau-Haslach
St. Georgen Straße	Gries-Quirein
St. Johann Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
St. Justina Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
St. Peter Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Straub (Hildegard)	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Streiter (Dr.) Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
St. Urban Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
St. Vigil Straße	Oberau-Haslach
Südtirol Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- T -**

Talver Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Talver Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Talvergries Weg	Gries-Quirein
Taramelli (Torquato) Straße	Europa-Neustift
Teatro (alten) Passage	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Telser Galerie	Gries-Quirein
Thuille (Ludwig) Straße	Gries-Quirein

**- T -**

Tobagi (Walter) Weg	Don Bosco
Torricelli (Evangelista) Straße	Oberau-Haslach
Treviso Straße	Europa-Neustift
Trient Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Triest Straße	Gries-Quirein
Tripoli Straße	Gries-Quirein
Tuchbleich Gasse	Gries-Quirein
Turin Straße	Europa-Neustift

**- U -**

Überetsch Straße	Gries-Quirein
Überleitach Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Udine Straße	Europa-Neustift
Universitätsplatz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Unterleitach Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Untermagdalena Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Untervirgl Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- V -**

Valdagno Straße	Gries-Quirein
Valenti (Luigi) Weg	Gries-Quirein
Valier (Max) Straße	Gries-Quirein
Venedig Straße	Gries-Quirein
Vercelli Straße	Don Bosco
Verdi (Giuseppe) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Verona Straße	Gries-Quirein
Vicenza Straße	Gries-Quirein
IV. November Platz	Gries-Quirein

**- V -**

Villen Straße	Gries-Quirein
Vintler Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Vintler Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Virgil Straße	Gries-Quirein
Virgl Brücke	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Virgl Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Virgl Weg	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Vittorio Veneto Straße	Gries-Quirein
Volta (Alessandro) Straße	Oberau-Haslach

**- W -**

Waag Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Wald Weg	Oberau-Haslach
Walther (von der Vogelweide) Galerie	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Walter (von der Vogelweide) Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Wanger Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Wassermauer (Alpini)	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Wassermauer (grieser)	Gries-Quirein
Wassermauer (Quiriener)	Gries-Quirein
Weber (Beda) Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Weggenstein Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Weinberg Weg	Oberau-Haslach
Weinegg Straße	Oberau-Haslach
Weingarten Weg	Gries-Quirein
Weintrauben Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Weissenstein Straße	Oberau-Haslach

**- W -**

Wendelstein Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Wenter Gasse	Gries-Quirein
Wiesenweg Straße	Gries-Quirein (gerade Hausnr. von 2 - 4, ungerade Hausnr.)
Wiesenweg Straße	Don Bosco (gerade Hausnr. ab 6)
Winkler Gasse	Gries-Quirein
Wolkenstein Gasse	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

**- Z -**

Zancani (Camillo) Straße	Gries-Quirein
Zara Straße	Gries-Quirein
Ziller (Lino) Straße	Europa-Neustift
Zollstangen Platz	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Zuegg (Luis) Straße	Oberau-Haslach
Zum Talvergries	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Zwölfmalgreiner Straße	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

# Anregungen oder Beschwerden für den Betrieb für Sozialdienste Bozen

Haben Sie Vorschläge für den Betrieb für Sozialdienste Bozen?  
Oder möchten Sie sich beschweren?

Dann nutzen Sie bitte folgendes Formular:

<https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/formular.aspx?detailonr=225072343&menuonr=225060908>

Das Formular finden Sie im Internet, bei den verschiedenen Diensten oder im Amt für Öffentlichkeitsarbeit.

Gerne können Sie im Amt für Öffentlichkeitsarbeit anrufen.

Das Amt ist von Montag bis Freitag geöffnet:

- Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag  
von 10:00 bis 12:00 Uhr,
- Donnerstag von 08:30 bis 13:00 Uhr und  
von 14:00 bis 17:30 Uhr.

Telefon: 0471 16 26 021

E-Mail: [kontakte@sozialbetrieb.bz.it](mailto:kontakte@sozialbetrieb.bz.it)

Internetseite: <https://www.sozialbetrieb.bz.it/de>

# Impressum

## **Betrieb für Sozialdienste Bozen**

Verwaltungssitz, Anita Pichler Platz 12, 39100 Bozen

## **1. Auflage: Dezember 2023**

### **Konzept und Bildnachweis**

Text in Einfacher Sprache: OKAY - Büro für Leichte Sprache

Prüfung der Texte: Bewohnerinnen und Bewohner des  
Seniorenwohnheims „Don Bosco“ und Klientinnen und Klienten  
des Aufnahmezentrums „Haus Graf Forni“

Grafische Gestaltung: OKAY - Büro für Leichte Sprache

Bildnachweis: © Adobe Stock [www.stock.adobe.com](http://www.stock.adobe.com)







**ASSB-BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen